
MANUAL DE USO

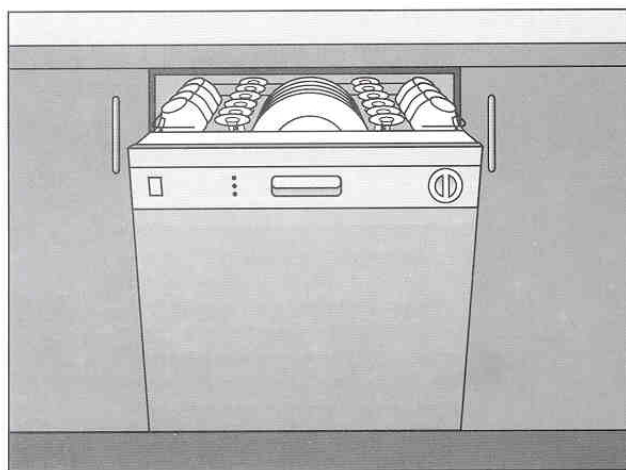
ES

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

MANUAL DE INSTRUÇÕES

PT



LAVAVAJILLAS

VAATWASSER

MÁQUINA DE
LAVAR LOUÇA

teka
KÜCHENTECHNIK

ESPAÑOL	3-28
NEDERLANDS	29-54
PORTUGUÊS	55-80

1. Advertencias para la seguridad y el uso de la máquina	4
2. Instalación y puesta en obra	7
3. Descripción de los mandos	9
4. Instrucciones para el uso	14
5. Limpieza y mantenimiento	24

Gracias por elegir nuestro producto.

Le aconsejamos lea detenidamente todas las instrucciones contenidas en el presente manual que le permitirán conocer las condiciones ideales para un uso correcto y seguro de su lavavajillas.

Todos los párrafos están presentados para que Ud. logre conocer por etapas todas las funciones del aparato. Los textos están escritos en un lenguaje sencillo y acompañados por ilustraciones detalladas. El presente manual le dará consejos útiles para el uso de los cestos, de las toberas de rociado, de los compartimentos, filtros y programas de lavado y para la correcta programación de los mandos.

Con los consejos de limpieza, podrá mantener inalteradas en el tiempo las prestaciones de su lavavajillas.

El presente manual, muy fácil de consultar, le ayudará a responder a todas las preguntas que pudiesen surgir durante el uso de su nuevo lavavajillas.

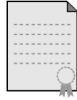


INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR: están destinadas al **técnico competente** que deberá llevar a cabo la instalación, la puesta en servicio y el control del aparato.

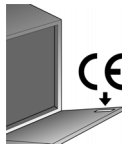


INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO: contienen los consejos para el uso, la descripción de los mandos y las correctas operaciones de limpieza y mantenimiento del aparato.

1. Advertencias para la seguridad y el uso de la máquina



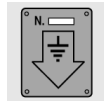
EL PRESENTE MANUAL ES UNA PARTE INTEGRANTE DEL APARATO: SE DEBERÁ CONSERVAR SIEMPRE EN BUENAS CONDICIONES DE INTEGRIDAD JUNTO A LA MÁQUINA. ANTES DEL USO, LE ACONSEJAMOS LEA DETENIDAMENTE TODAS LAS INDICACIONES CONTENIDAS EN EL MISMO. LA INSTALACIÓN SE DEBERÁ ASIGNAR A PERSONAS COMPETENTES, EN EL RESPETO DE LAS NORMAS VIGENTES. ESTE APARATO HA SIDO CREADO PARA EL USO DOMÉSTICO CON ARREGLO A LAS **NORMAS 72/23 CEE, 89/336 (INCLUIDA LA NORMA 92/31)** ACTUALMENTE EN VIGOR Y A LAS NORMAS DE PREVENCIÓN Y ELIMINACIÓN DE LAS PERTURBACIONES RADIO. ESTE APARATO NACE EL **LAVADO Y SECADO DE VAJILLAS**; CUALQUIER OTRO TIPO DE USO SE DEBE CONSIDERAR IMPROPIO. **EL CONSTRUCTOR NO SE ASUME NINGUNA RESPONSABILIDAD EN CASO DE EMPLEO DEL APARATO PARA TAREAS QUE NO SEAN LAS INDICADAS EN LAS PRESCRIPCIONES DE USO.**



LA FICHA DE IDENTIFICACIÓN, CON LAS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LA MÁQUINA, EL NÚMERO DE MATRÍCULA Y LA MARCA, ESTÁ SITUADA EN UNA POSICIÓN BIEN VISIBLE EN EL BORDE INTERIOR DE LA PUERTA. **LA FICHA SITUADA EN EL BORDE INTERIOR DE LA PUERTA NO SE DEBERÁ ELIMINAR POR NINGUNA RAZÓN.**



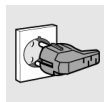
NO ABANDONE EVENTUALES RESIDUOS DE EMBALAJE EN EL AMBIENTE DOMÉSTICO. SEPARÉ LOS DISTINTOS MATERIALES DE DESPERDICIO DEL EMBALAJE Y ENTRÉGUELOS AL CENTRO DE RECOLECCIÓN SELECTIVA DE RESIDUOS MÁS CERCANO.



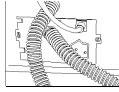
ES OBLIGATORIO EFECTUAR LA CONEXIÓN DE TIERRA CON ARREGLO A LAS INDICACIONES SUMINISTRADAS POR LAS NORMAS DE SEGURIDAD DE LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA. **EL CONSTRUCTOR NO SE ASUME NINGUNA RESPONSABILIDAD EN CASO DE DAÑOS A OBJETOS O PERSONAS PROVOCADOS POR LA FALTA DE CONEXIÓN O POR LA CONEXIÓN DEFECTUOSA DE LA LÍNEA DE TIERRA.**



EN CASO DE QUE EL APARATO NO SE PUDIESE CONECTAR CON UNA CLAVIJA, SE DEBERÁ INSTALAR UN DISPOSITIVO DE SEPARACIÓN OMNIPOLAR CON UNA ABERTURA POR CONTACTO DE POR LO MENOS 3 MM.



LA CLAVIJA A CONECTAR AL CABLE DE ALIMENTACIÓN Y LA TOMA CORRESPONDIENTE DEBERÁN SER DEL MISMO TIPO Y CONFORMES CON LAS NORMAS EN VIGOR. CONTROLE QUE LOS VALORES DE TENSIÓN Y FRECUENCIA DE LA RED CORRESPONDAN A LOS DE LA FICHA DE IDENTIFICACIÓN. EVITE EL USO DE ADAPTADORES O DERIVADORES. **NUNCA DESCONECTE LA CLAVIJA TIRANDO DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN.**



- DESPUÉS DE LA INSTALACIÓN, LA CLAVIJA DEBERÁ QUEDAR EN UNA POSICIÓN BIEN ACCESIBLE.
- EN CASO DE QUE SE PERJUDIQUE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN, RECURRA A UN TÉCNICO COMPETENTE PARA REEMPLAZARLO.
- UNA VEZ REEMPLAZADO EL CABLE DE ALIMENTACIÓN, CONTROLE QUE LA ABRAZADERA DE ANCLAJE DEL CABLE ESTÉ ASEGURADA CORRECTAMENTE.



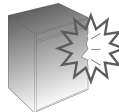
EN CASO DE INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA SOBRE PAVIMENTOS REVESTIDOS DE MOQUETA, SE DEBERÁ PRESTAR ATENCIÓN QUE LAS ABERTURAS EN LA PARTE INFERIOR NO QUEDEN TAPADAS.

CUANDO TERMINE DE USAR EL APARATO, APAGUE EL LAVAVAJILLAS PARA EVITAR LA DISPERSIÓN DE ENERGÍA ELÉCTRICA.



CUANDO DECIDA QUE YA NO VA A UTILIZAR MÁS EL APARATO, HAGA QUE EL MISMO QUEDE INUTILIZABLE. DESCONECTE LA CLAVIJA DE LA TOMA ELÉCTRICA Y LUEGO CORTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN. ELIMINE TODAS LAS PARTES DE LA MÁQUINA QUE PODRÍAN REPRESENTAR UNA FUENTE DE POTENCIAL PELIGRO PARA LOS NIÑOS (CERRADURAS, PUERTAS, ETC.). ENTREGUE LUEGO EL APARATO A UN CENTRO DE RECOLECCIÓN SELECTIVA DE RESIDUOS.

EN CASO DE FUNCIONAMIENTO ANÓMALO, DESCONECTE EL LAVAVAJILLAS DE LA RED ELÉCTRICA Y CIERRE LA LLAVE DEL AGUA. PÓNGASE LUEGO EN CONTACTO CON UN TÉCNICO COMPETENTE.



EN CASO DE ANOMALÍAS O DESPERFECTOS PROVOCADOS POR EL TRANSPORTE, RECOMENDAMOS NO UTILICE EL LAVAVAJILLAS. SI TUVIESE ALGUNA DUDA, PÓNGASE EN CONTACTO CON EL VENDEDOR. EL APARATO SE DEBERÁ INSTALAR Y CONECTAR SEGÚN LAS INSTRUCCIONES SUMINISTRADAS POR EL CONSTRUCTOR Y POR EL PERSONAL COMPETENTE.

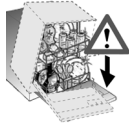


EL APARATO ESTÁ DESTINADO A PERSONAS ADULTAS. NO PERMITA QUE LOS NIÑOS SE ACERQUEN O JUEGUEN CON EL MISMO. NO PERMITA QUE LOS NIÑOS TOQUEN EVENTUALES DETERGENTES DE LAVADO O SE ACERQUEN A LA PUERTA CUANDO ESTÉ ABIERTA. EL MATERIAL QUE FORMA PARTE DEL EMBALAJE (BOLSITAS DE PLÁSTICO, POLIESTIRENO, PERFILES METÁLICOS, ETC.) NO SE DEBERÁ DEJAR AL ALCANCE DE LOS NIÑOS. NO DEJE QUE LOS NIÑOS SE ACERQUEN AL LAVAVAJILLAS ABIERTO; ES POSIBLE QUE EN EL APARATO HAYA RESIDUOS DE DETERGENTE QUE PUEDEN PROVOCAR DAÑOS IRREVERSIBLES EN LOS OJOS, EN LA BOCA Y EN LA GARGANTA, CAUSANDO INCLUSO LA MUERTE POR ASFIXIA.



NO INTRODUZCA SOLVENTES COMO ALCOHOL O TREMENTINA QUE PUEDEN PROVOCAR LA EXPLOSIÓN DEL APARATO.

NO PONGA EN EL APARATO VAJILLAS QUE PRESENTEN RESIDUOS DE CENIZA, CERA O PINTURA.



NO SE APOYE NI SE SIENTE SOBRE LA PUERTA ABIERTA DEL LAVAVAJILLAS YA QUE EL APARATO SE PODRÍA VOLCAR PROVOCANDO SITUACIONES PELIGROSAS PARA LAS PERSONAS.



NO TOME EVENTUALES RESIDUOS DE AGUA PRESENTES EN LA VAJILLA O EN EL LAVAVAJILLAS AL FINAL DEL PROGRAMA DE LAVADO Y ANTES DEL PROGRAMA DE SECADO.

MODELOS PROVISTOS DE AGUASTOP

AGUASTOP ES UN DISPOSITIVO QUE IMPIDE EVENTUALES INUNDACIONES EN CASO DE PÉRDIDAS DE AGUA. CUANDO SE VERIFIQUE EL FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO AGUASTOP, RECURRA A UN TÉCNICO COMPETENTE PARA QUE DETECTE Y RESUELVA LA AVERÍA.

EN LOS MODELOS PROVISTOS DE AGUASTOP, EL TUBO DE ALIMENTACIÓN DEL AGUA CUENTA CON UNA ELECTROVÁLVULA. **NO CORTE EL TUBO Y NO DEJE CAER LA ELECTROVÁLVULA EN EL AGUA.** EN CASO DE QUE SE PERJUDIQUE EL TUBO DE ALIMENTACIÓN DEL AGUA, DESCONECTE EL APARATO DE LA RED HÍDRICA Y ELÉCTRICA.



TERMINADA LA INSTALACIÓN, LLEVE A CABO ALGUNAS PRUEBAS DEL APARATO SIGUIENDO LAS INSTRUCCIONES DETALLADAS A CONTINUACIÓN. EN CASO DE QUE EL APARATO NO FUNCIONE, RECURRA AL CENTRO DE ASISTENCIA TÉCNICA MÁS CERCANO. **NO TRATE DE REPARAR EL APARATO POR SU CUENTA.**



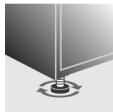
EL LAVAVAJILLAS HA SIDO FABRICADO CON ARREGLO A LOS REQUISITOS PREVISTOS POR LAS NORMAS DE SEGURIDAD VIGENTES EN MATERIA DE EQUIPOS ELÉCTRICOS. EVENTUALES CONTROLES TÉCNICOS SE DEBERÁN ASIGNAR AL PERSONAL EXPERTO Y AUTORIZADO: **LAS REPARACIONES REALIZADAS POR PERSONAS NO COMPETENTES HARÁN DECAER LAS CONDICIONES DE GARANTÍA Y SE CONVERTIRÁN EN UNA FUENTE DE POTENCIAL PELIGRO PARA EL USUARIO.**

El constructor no se asume ninguna responsabilidad en caso de daños sufridos por personas u objetos, provocados por el incumplimiento de las prescripciones citadas o debidos a la violación de alguna pieza del aparato o al empleo de repuestos no originales.



2. Instalación y puesta en obra

Elimine los elementos de protección de los cestos en poliestireno. Coloque el aparato en el lugar deseado. El lavavajillas se puede instalar apoyando las paredes laterales o el respaldo a los muebles o a las paredes de la cocina. En caso de que decida instalar el aparato cerca de una fuente de calor, coloque entremedio de ambos electrodomésticos un panel termoaislante para prevenir eventuales recalentamientos y funcionamientos anómalos. Para asegurar la estabilidad, recuerde que eventuales aparatos panelables o integrables se deberán instalar únicamente bajo encimeras continuas, atornillándolos a los muebles contiguos. Para facilitar las operaciones de instalación, las tuberías de alimentación y evacuación de aguas se pueden orientar en cualquier dirección, prestando atención en que no queden dobladas o estranguladas y que no estén demasiado tirantes.

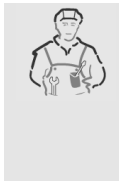


Nivele el aparato al suelo sirviéndose de los pies ajustables correspondientes. Esta operación es indispensable para asegurar el correcto funcionamiento del lavavajillas.



Algunos modelos cuentan con un solo pie posterior, que se puede regular con un tornillo situado en la parte inferior de la zona delantera del aparato.

2.1 Conexión a la red de distribución del agua

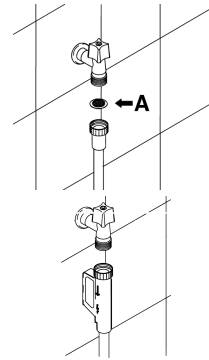


Prevenga eventuales riesgos de obstrucción o averías: si la tubería del agua fuese nueva o quedara inutilizada por mucho tiempo, antes de conectar el aparato a la red de distribución del agua, controle que el agua salga bien limpia y sin impurezas para evitar que se verifiquen desperfectos en el aparato. Para la conexión del lavavajillas a la red de distribución del agua sírvase exclusivamente de tubos nuevos; nunca vuelva a utilizar tubos viejos o usados.

CONEXIÓN A LA TOMA DE AGUA

Conecte el tubo de alimentación a la toma de agua fría con un casquillo roscado 3/4" gas, interponiendo el filtro **A** suministrado junto al aparato. **Con las manos enrosque bien a fondo el tubo y luego complete la operación ajustando con una pinza de 1/4 de vuelta.**

En los modelos previstos de AGUASTOP, el filtro se suministra empalmado de antemano en el casquillo roscado.



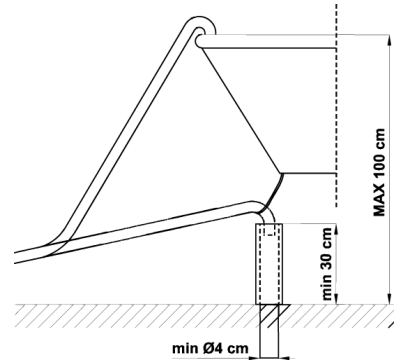


El lavavajillas se puede alimentar con agua **que no supere los 60°C**. Alimentando el aparato con agua caliente, el tiempo de lavado sufrirá una reducción de unos 20 minutos, pero su eficacia de lavado se mantendrá a un nivel levemente inferior. La conexión se deberá efectuar a la toma de agua caliente para uso doméstico, siguiendo las mismas instrucciones señaladas para la conexión a la toma de agua fría.



CONEXIÓN A LA TUBERÍA DE EVACUACIÓN

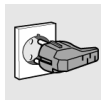
Introduzca el tubo correspondiente en una tubería de evacuación que presente un diámetro mínimo de **4 cm**; como alternativa, lo puede apoyar en el lavadero, utilizando el soporte para el tubo suministrado junto al aparato, teniendo cuidado de evitar curvas demasiado acentuadas o estrangulamientos. Lo importante es evitar que el tubo se desenganche y se caiga. Es por ello que el mismo está terminado con un orificio que se puede asegurar con un cordón a la pared o a la llave del agua.



El extremo que quede libre se deberá colocar a una altura incluida entre **30 y 100 cm**, y nunca deberá permanecer bajo el agua.

En caso de tubos prolongadores colocados en posición horizontal, a lo largo de una longitud máxima de 3 m., coloque la tubería de evacuación a una altura máx. de **85 cm**. del suelo.

2.2 Conexión a la red eléctrica



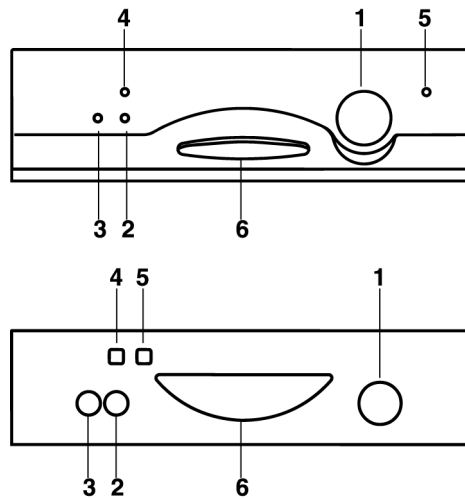
Conecte la clavija a una toma de corriente adecuada respetando las instrucciones indicadas en el capítulo "1. Advertencias para la seguridad y el uso de la máquina".



3. Descripción de los mandos

3.1 El panel superior

Todos los mandos y los dispositivos de control del lavavajillas están situados en el panel superior.



1	SELECTOR PROGRAMAS DE LAVADO
2	TECLA DE ENCENDIDO/APAGADO
3	TECLA PROGRAMAS ECO 55°C
4	PILOTO DE ENCENDIDO/APAGADO
5	PILOTO DE FALTA DE SAL
6	MANIJA EMPOTRADA PARA ABRIR LA PUERTA



SELECCIÓN DEL PROGRAMA DE LAVADO

Para seleccionar el programa de lavado más adecuado a la vajilla a lavar, tome como referencia el cuadro que se detalla a continuación, tratando de identificar el tipo de lavado más adecuado a la vajilla y al grado de suciedad de la misma.

Una vez identificado, mediante el cuadro correspondiente, el programa de lavado adecuado, girar el mando de **SELECCIÓN PROGRAMAS (1)** para “predisponer” el programa elegido, haciendo coincidir el índice de referencia con el número del programa. Si la máquina está equipada con disco indicador de programas seleccionados, éste indicará el número del programa “predispuesto”.

TABLA DE PROGRAMAS

SELECTOR CICLO Y TECLA		TIPO Y GRADO DE SUCIEDAD DE LA VAJILLA	SECUENCIA PROGRAMA	CANTIDAD DETERGENTE
				GRAMOS
1	PRELAVADO	Cacerolas y vajilla, antes de un programa de lavado, en espera de otro lavado.	Prelavado con agua fría	—
	—			
2	PROGRAMA INTENSIVO	Vajilla muy sucia, cacerolas, vajilla resistente, 9 cubiertos.	Prelavado en frío Lavado a 65°C 2 aclarados con agua fría Aclarado a 67°C Secado aire caliente	25
	—			
3	PROGRAMA NORMAL (*) EN 50242	Vajilla sucia normal, cacerolas, 9 cubiertos.	Prelavado en frío Lavado a 65°C Aclarado con agua fría Aclarado a 67°C Secado aire caliente	25
	—			
4	ECO	Vajilla poco sucia a lavar después del uso. 9 cubiertos.	Lavado a 55°C Aclarado con agua fría Aclarado a 67°C Secado aire caliente	25
	e			
5	ACLARADO	Aclarar y secar vajillas limpias o polvorientas, 9 cubiertos.	Aclarado con agua fría Aclarado a 67°C Secado aire caliente	—
	—			

Lleve a cabo el ciclo de remojo **únicamente** cuando la carga sea parcial.

(*) Programa de referencia con arreglo a la norma EN 50242.

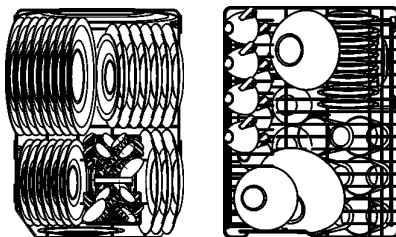
(—) No previsto.



Si la puerta del lavavajillas está abierta o mal cerrada no podrá comenzar el ciclo de lavado.

CUADRO PARA LOS INSTITUTOS DE CONTROL

Norma de control	EN 50242
Programa comparativo	(*) Selector en 3
Carga	9 cubiertos
Tipo de detergente	B
Dosificación detergente	25 g
Regulación abrillantador	Según los modelos 3/4 o 4/6



EN 50242



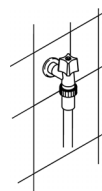
El cesto superior deberá regularse en la posición baja.

3.2 Programas de lavado



Antes de activar el programa de lavado, controle que:

- la llave del agua esté **abierta**.
- En el **depósito** del descalcificador **haya sal regeneradora**.
- El **dispensador** cuente con la **cantidad adecuada de detergente**.
- Los cestos estén **colocados correctamente**.
- Las toberas de rociado giren **libremente** sin ningún atasco.
- La **puerta del lavavajillas esté bien cerrada**.





ANULACIÓN DEL PROGRAMA EN EJECUCIÓN

Para anular el programa en ejecución, es necesario apagar el lavavajillas pulsando para ello la tecla de **ENCENDIDO/APAGADO (2)**. Disponer el selector programas en **REMOJO** y esperar la partida del lavavajillas. Una vez concluido el programa, pulsar la tecla de **ENCENDIDO/APAGADO (2)** para apagar el lavavajillas.

MODIFICACIÓN DEL PROGRAMA

Para modificar el programa en ejecución, es necesario apagar el lavavajillas pulsando la tecla de **ENCENDIDO/APAGADO (2)**, disponer el selector programas en el programa elegido y por último encender nuevamente el lavavajillas pulsando la tecla **ENCENDIDO/APAGADO (2)**. El lavavajillas ejecutará de modo automático el programa que ahora ha sido predispuesto.



CÓMO AHORRAR ENERGÍA! ... Y RESPETAR EL AMBIENTE

- Trate de utilizar **siempre** el lavavajillas **a plena carga**.
- No lave la vajilla bajo el agua corriente.
- Utilice el programa de lavado **más adecuado** para el tipo de carga.
- No enjuague previamente la vajilla.
- Si fuese posible, empalme el lavavajillas a una instalación de agua caliente hasta 60°C.
- Si fuese posible, **desconecte el programa de secado** dejando la puerta entreabierta al final del lavado: el aire y el calor residual secarán la vajilla a la perfección.

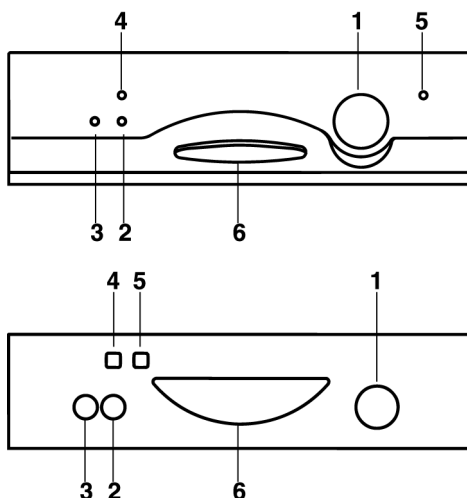
CÓMO REDUCIR EL CONSUMO DE DETERGENTE! ... Y RESPETAR EL AMBIENTE

Eventuales fosfatos presentes en los detergentes para lavavajillas representan un problema grave para la ecología. A fin de evitar consumos excesivos de detergentes, e incluso de energía eléctrica, aconsejamos:

- **diferenciar la vajilla**, separando la más delicada de la más resistente a los detergentes agresivos y a las altas temperaturas;
- **no volcar** el detergente directamente sobre la vajilla.



Si tuviese que abrir la puerta del lavavajillas durante la fase de lavado, luego tendrá que **esperar 1 minuto** antes de que se vuelva a accionar el programa. Cierre correctamente la puerta, el programa reanudará su ejecución desde el punto en que había sido interrumpido. Es posible que esta operación provoque alguna irregularidad en la secuencia del programa.



FINAL DE PROGRAMA

Una vez concluido el programa de lavado, según cuál sea el programa ejecutado el selector se posicionará en correspondencia con un índice de **STOP**. Apagar el lavavajillas presionando para ello la tecla **ENCENDIDO/APAGADO (2)**.

EXTRACCIÓN DE LA VAJILLA

Al final del programa de lavado, espere por lo menos **20 minutos** antes de sacar la vajilla lavada, para dejar que se enfríe un poco. A fin de evitar que eventuales gotas de agua del cesto superior caigan arriba de la vajilla del cesto inferior, le **aconsejamos** vacíe primero el cesto inferior y luego el superior.



4. Instrucciones para el uso

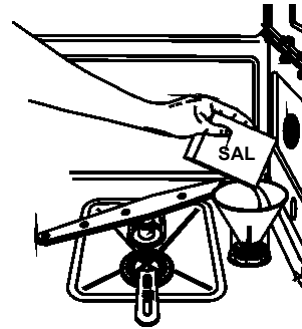
Una vez instalado correctamente el lavavajillas, lleve a cabo las siguientes operaciones para que pueda funcionar correctamente:

- Regule el descalcificador de agua;
- Coloque la sal regeneradora;
- Introduzca el abrillantador y el detergente.

4.1 Uso del descalcificador de agua



La cantidad de depósitos de cal en el agua (índice de dureza del agua) es responsable de las manchas blancas en la vajilla seca que, con el tiempo, tiende a ponerse opaca. El lavavajillas se suministra con un descalcificador automático que, utilizando sal regeneradora específica, elimina eventuales sustancias endurecedoras presentes en el agua. El lavavajillas se suministra con una regulación de fábrica equivalente al nivel **3** del índice de dureza (dureza media **41-60°dF – 24-31°dH**).



Utilizando agua de dureza media, deberá volver a colocar la sal regeneradora cada **20 lavados** aproximadamente. El depósito del descalcificador tiene una capacidad de aprox. **1,5 Kg** de sal gruesa. El depósito se encuentra en el fondo del lavavajillas. Extraiga el cesto inferior, desenrosque el tapón del depósito girándolo de derecha a izquierda y vuelque la sal utilizando el embudo correspondiente. Antes de volver a enroscar el tapón, elimine eventuales residuos de sal que se encuentren cerca de la abertura del depósito.



- Cuando utilice el lavavajillas por primera vez, además de la sal, deberá colocar en el mismo depósito también **un litro de agua**.
- Todas las veces que rellene el depósito de sal, controle que **el tapón esté cerrado correctamente**. La mezcla de agua y detergente no debe penetrar en el depósito de sal para no perjudicar el equipo de regeneración y el funcionamiento del mismo. En este caso, la garantía perderá su validez.
- Utilice **exclusivamente** sal regeneradora para lavavajillas domésticos. En caso de que emplee sal en pastillas, **no llene completamente el depósito correspondiente**.



- **No utilice sal para alimentos**, porque contiene sustancias no solubles que, con el tiempo, pueden llegar a perjudicar el equipo de descalcificación.
- Cuando sea necesario, lleve a cabo la operación de llenado **antes de poner en marcha el programa de lavado**; de esta manera, la solución salina excedente será eliminada inmediatamente por el agua; por lo contrario, la permanencia prolongada del agua salada dentro de la cuba de lavado puede dar lugar a fenómenos de **corrosión**.

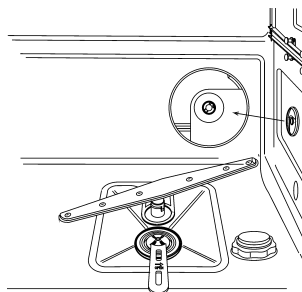


Preste atención en no confundir los envases de la sal con los de detergente: la introducción de detergente en el depósito de sal **suele perjudicar** el descalcificador.

REGULACIÓN DEL DESCALCIFICADOR

El lavavajillas cuenta con un dispositivo que permite personalizar la regulación del descalcificador en función de la dureza del agua de red.

Se encuentra en el interior de la virola de plástico, en el costado **derecho** parte interna del lavavajillas y permite efectuar la regulación en **5** niveles.



CUADRO DE DUREZA DEL AGUA

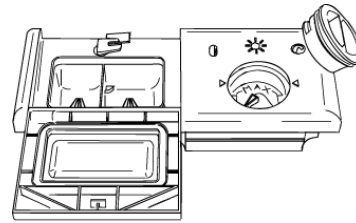
DUREZA DEL AGUA		REGULACIÓN
Grados Alemanes (°dH)	Grados Franceses (°dF)	
0 - 4	0 - 7	Posición N° 1 SIN SAL
5 - 9	8 - 15	Posición N° 1
10 - 17	16 - 30	Posición N° 2
18 - 26	31 - 45	Posición N° 3
27 - 35	46 - 60	Posición N° 4
36 - 47	61 - 80	Posición N° 5

Solicite las informaciones relativas a la dureza del agua a la empresa hídrica de distribución.



4.2 Uso del dispensador de abrillantador y detergente

El dispensador de detergente y el dosificador de abrillantador están situados en la parte interna de la puerta: a la izquierda se encuentra el **dispensador** y a la derecha el **dosificador**.

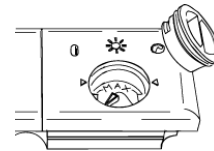


*Excluyendo el programa de **REMOJO**, antes de cada lavado se deberá colocar en el **dispensador** la dosis adecuada de detergente. El **abrillantador** para la operación de aclarado se deberá añadir únicamente según las exigencias de la máquina.*



ABRILLANTADOR PARA LA OPERACIÓN DE ACLARADO

El abrillantador acelera el secado de la vajilla y previene la formación de manchas y depósitos calcáreos; la máquina añade el producto de forma automática durante el último ciclo de aclarado, tomándolo desde el depósito correspondiente, situado en la parte interna de la puerta.



Para agregar el abrillantador:

- Abra la puerta;
- Gire el tapón del depósito efectuando 1/4 de vuelta hacia la izquierda y retírelo de su lugar.
- Vuelque el abrillantador hasta llenar el compartimento (140 c.c. aprox.). El indicador óptico situado al lado del tapón se debe oscurecer completamente. Agregue nuevamente el abrillantador cuando el indicador óptico se ponga claro o cuando se ilumine el piloto que señala la falta de abrillantador.
- Vuelva a colocar el tapón girándolo hacia la derecha.
- Elimine con un paño eventuales residuos de abrillantador que podrían provocar espuma durante el funcionamiento.



REGULACIÓN DE LA DOSIFICACIÓN DEL ABRILLANTADOR

El lavavajillas se suele suministrar con una regulación media efectuada en la planta de producción. De todas formas, Ud. estará en condiciones de regular la dosificación girando el selector presente en el dosificador, hasta alcanzar la posición necesaria; la dosis será proporcional a la posición del selector.

La dosis se deberá aumentar cuando la vajilla lavada resulte opaca o presente manchas circulares.

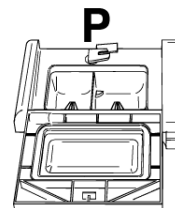
- Para la regulación de la dosificación, gire el tapón del depósito efectuando 1/4 de vuelta hacia la izquierda y retírelo de su lugar.
- Gire luego con un destornillador el selector de dosificación hasta alcanzar la posición deseada.
- Vuelva a colocar el tapón girándolo hacia la derecha.



- **Aumente** la cantidad de abrillantador cuando la vajilla resulte opaca y presente manchas circulares.
- **Reduzca** la cantidad de abrillantador cuando la vajilla resulte pegajosa o presente manchas blancas estriadas.

CÓMO SE COLOCA EL DETERGENTE

Para abrir la tapa del dispensador de detergente pulse levemente el pulsador **P**. Coloque el detergente y vuelva a cerrar la tapa con cuidado. Durante la fase de lavado, la tapa se abrirá de forma automática.



- Emplee **exclusivamente** detergentes específicos para lavavajillas. El uso de detergentes de buena calidad es sumamente importante para un excelente resultado de lavado.
- Guarde los envases de detergente bien cerrados y en un lugar seco para evitar que se formen grumos que comprometerían los resultados de lavado. Una vez abiertos los envases, trate de no conservarlos por mucho tiempo ya que el detergente suele perder eficacia.



- No use detergentes para lavar platos a mano ya que producen mucha espuma y pueden perjudicar el lavavajillas.
- Coloque la dosis correcta de detergente. Una cantidad insuficiente elimina la suciedad de forma parcial mientras que una cantidad excesiva no aumenta la eficacia de lavado pero representa un desperdicio inútil de producto.
- El mercado ofrece detergentes líquidos y en polvo que se diferencian por su composición química: algunos contienen **fosfatos**, otros no pero están provistos de **enzimas naturales**.
 - Los detergentes que contienen **fosfatos**, eliminan con mayor eficacia la **grasa** y el **almidón** a **más de 60°C**.
 - Los detergentes que contienen **enzimas**, ejercen su poder de limpieza incluso a baja temperatura (**entre 40 y 55°**) y son fácilmente biodegradables. Estos detergentes permiten alcanzar, a baja temperatura, los mismos resultados de lavado que se pueden obtener con los programas de más de **65°C**.

Para el respeto al medio ambiente, aconsejamos el uso de detergentes **sin fosfatos y sin cloro**.
- También existen detergentes en pastillas que no consideran necesario el uso de la sal o del abrillantador. Es posible que estos detergentes no sean eficaces, principalmente en caso de ciclos breves y/o de temperaturas bajas de lavado.

En caso de que se verifiquen problemas de rendimiento de la máquina (por ej., depósito de una pátina blanca en la cuba o en la vajilla, resultados escasos de secado, residuos en la vajilla al terminar el lavado) se aconseja retomar el uso de productos tradicionales (sal en granos, detergente en polvo, abrillantador líquido).

Es oportuno recordar que, retomando el uso de la sal tradicional, serán necesarios algunos ciclos para que el rendimiento de la máquina vuelva a ser perfecto; es posible que todavía encuentre algunas huellas de pátina blanca en la cuba y en la vajilla. En caso de que el problema se verifique por mucho tiempo, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente.



La introducción de detergente, incluso líquido, en el depósito del abrillantador, puede perjudicar el lavavajillas de forma irreversible.



4.3 Advertencias y consejos generales



Antes de proceder al lavado con el lavavajillas por primera vez, lea detenidamente las siguientes sugerencias sobre el **tipo de vajilla** a lavar y la forma de **colocarla** dentro de la máquina.

Por lo general no existen límites para el lavado de la vajilla de uso doméstico pero en algunos casos es oportuno tener en cuenta las características de la misma.

Antes de colocar la vajilla en los cestos:

- elimine los residuos grandes de comida como huesos, espinas, etc. que pueden obstruir el filtro y provocar daños en la bomba de lavado;
- ponga en remojo cacerolas y sartenes que tengan residuos quemados de comida en el fondo para que se despeguen sin dificultad; luego colóquelas en el CESTO INFERIOR.

El lavado previo de la vajilla bajo el agua corriente, antes de colocarla en los cestos, representa un desperdicio inútil de agua.

La correcta colocación de la vajilla asegurará buenos resultados de lavado.

ATENCIÓN!

- Controle que la vajilla esté bien firme, que no se pueda volcar y que deje girar libremente las toberas de rociado durante el funcionamiento;
- No ponga objetos muy pequeños en los cestos que, al caer, pueden bloquear las toberas de rociado o la bomba de lavado;
- Recipientes como tazas, tazones, vasos y cacerolas se deberán colocar siempre con la abertura hacia abajo y con la cavidad en posición oblicua, para que el agua pueda escurrir;
- No coloque la vajilla una dentro de otra o de manera que se cubra entre sí;
- No coloque los vasos pegados uno con otro ya que, estando en contacto, se podrían romper o quedar manchados.

CONTROLE que su vajilla se pueda lavar en el lavavajillas.

**Vajilla que no se puede lavar en el lavavajillas:**

- **Vajilla y cacerolas de madera:** se pueden arruinar debido a la elevada temperatura de lavado;
- **Vajilla artesanal:** por lo general no se pueden lavar en el lavavajillas. La elevada temperatura del agua y el detergente las pueden arruinar;
- **Vajilla de plástico:** no es resistente al calor y se puede deformar. La vajilla de plástico resistente al calor se debe lavar en el cesto superior;
- **Vajilla u objetos de cobre, estaño, cinc y latón:** tiende a mancharse;
- **Vajilla de aluminio:** la vajilla en aluminio anodizado puede perder el color;
- **Platería:** La vajilla de plata se puede manchar;
- **Vidrio y cristal:** por lo general los objetos de vidrio y cristal se pueden lavar en el lavavajillas. Sin embargo, existen algunos tipos de vidrio y de cristal que, después de muchos lavados, se suelen poner opacos y perder transparencia; para estos materiales, aconsejamos siempre el programa menos agresivo entre los presentados en el cuadro correspondiente;
- **Vajilla con decoraciones:** los objetos decorados que se encuentran actualmente a la venta, suelen tener un buen nivel de resistencia al lavado en el lavavajillas. A pesar de ello, es posible que, después de lavados frecuentes, los colores pierdan vivacidad poniéndose pálidos. Si tuviese alguna duda sobre la resistencia de los colores, lave pocas piezas a la vez por un mes aproximadamente.



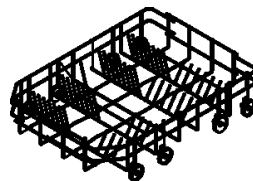
4.4 Uso de los cestos

El lavavajillas tiene una capacidad de **9 cubiertos**, incluyendo los cubiertos de servir.

CESTO INFERIOR

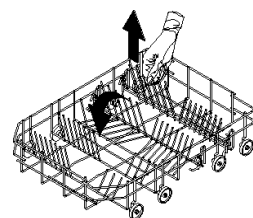
El cesto inferior recibe la acción de la tobera de rociado inferior a la máxima intensidad, por tanto se deberá destinar a la vajilla más sucia y “difícil” de lavar.

Están permitidas todas las combinaciones y variedades en la carga de la vajilla sucia, teniendo siempre cuidado de colocarla, junto a cacerolas y sartenes, de manera que todas las superficies sucias estén expuestas a los chorros de agua procedentes desde abajo.



Con soportes fijos

Para aprovechar al máximo el espacio del cesto, en caso de vajilla de gran tamaño, algunos modelos cuentan con soportes para platos basculantes.

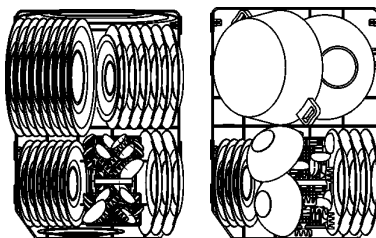


Con soportes basculantes

CÓMO SE CARGA EL CESTO INFERIOR

Coloque con cuidado y en posición vertical los platos llanos, hondos, de postre y de servir. Las cacerolas, las ollas y sus tapas se deben colocar boca abajo. Coloque los platos hondos y los de postre teniendo cuidado de que quede siempre espacio entre los mismos.

Ejemplos de carga:



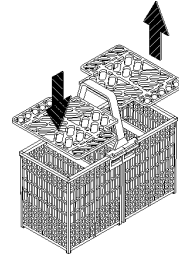


CESTO PARA CUBIERTOS

Coloque los cubiertos dentro del cesto de manera uniforme, con los mangos hacia abajo y teniendo cuidado de no dañarse con las hojas de los cuchillos.

Este cesto está destinado a cubiertos de todo tipo excluyendo los que, por ser demasiado largos, lleguen a tocar la tobera de rociado superior.

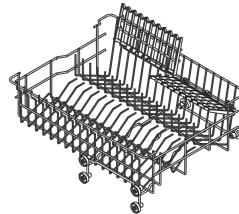
Cucharones, cucharas de madera y cuchillos de cocina se pueden colocar en el cesto superior, **teniendo cuidado que la punta de los cuchillos no sobresalga del mismo cesto.**



CESTO SUPERIOR

Es oportuno cargar el cesto superior con vajillas de tamaño pequeño o medio, por ejemplo vasos, platos pequeños, tacitas de café o tazas de té, tazones que no sean muy hondos y objetos livianos de plástico pero que sean resistentes al calor. En caso de que utilice el cesto superior en la posición más baja, recuerde que lo podrá llenar incluso con platos de servir siempre que no estén muy sucios.

Para aprovechar al máximo el espacio disponible, el cesto dispone de dos rejillas de plástico para colocar las tazas que se pueden levantar.

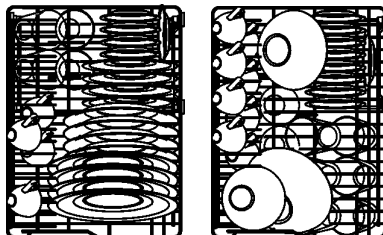




CÓMO CARGAR EL CESTO SUPERIOR

Coloque la vajilla con el lado superior hacia adelante; tazas y recipientes cóncavos se deberán colocar siempre con la abertura hacia abajo. En el lado izquierdo del cesto podrá colocar tazas y vasos sobre dos niveles. A direita podem ser colocados pratos e pires enfiando-os verticalmente nos suportes apropriados.

Ejemplos de carga:

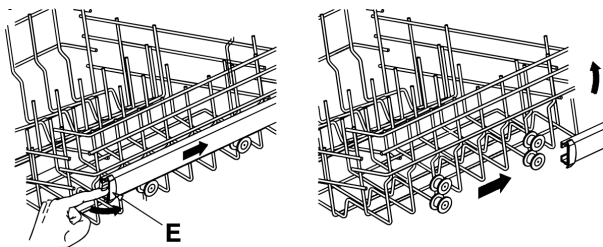


REGULACIÓN DEL CESTO SUPERIOR

El cesto superior se puede regular en **dos posiciones**, de acuerdo con las exigencias de lavado y en función de la altura de la vajilla a lavar en el cesto inferior.

Lleve a cabo las siguientes operaciones:

- gire de 90° los sujetadores de bloqueo **E** de ambas guías, derecha e izquierda;
- extraiga el cesto;
- levante el cesto e introduzca en las guías los juegos de ruedas más bajos;
- vuelva a colocar los sujetadores de bloqueo **E** en la posición original.





5. Limpieza y mantenimiento

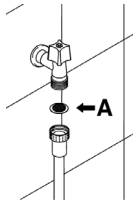


Antes de cada operación de limpieza o mantenimiento, desconecte la alimentación eléctrica del aparato.

5.1 Advertencias y consejos generales

Evite el uso de detergentes abrasivos o ácidos.

Las superficies exteriores y la puerta del lavavajillas se deberán limpiar periódicamente con un paño suave húmedo o con un detergente común para superficies pintadas. Las juntas de sellado de la puerta se deberán limpiar con una esponja húmeda. Periódicamente (una o dos veces por año) limpie la cuba y las juntas eliminando eventuales residuos de suciedad con un paño suave y un poco de agua.



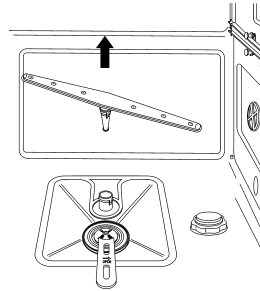
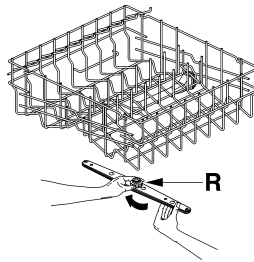
LIMPIEZA DEL FILTRO DE ENTRADA DEL AGUA

El filtro de entrada del agua **A** situado al final de la llave se deberá limpiar periódicamente. Una vez cerrada la llave de suministro del agua, desenrosque la punta de la tubería de alimentación del agua, retire el filtro **A** y límpielo delicadamente bajo un chorro de agua corriente. Vuelva a introducir el filtro **A** en su lugar y a colocar con cuidado el tubo de alimentación del agua.

LIMPIEZA DE LAS TOBERAS DE ROCIADO

Las toberas de rociado se pueden retirar sin ninguna dificultad para proceder a su limpieza periódica y prevenir eventuales atascos. Lávelas bajo un chorro de agua y vuelva a colocarlas con cuidado en su lugar, **controlando que el movimiento circular de las mismas no sufra ninguna obstrucción.**

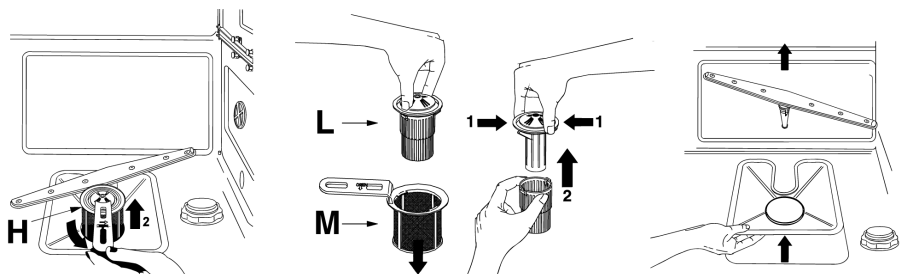
- Para retirar la tobera de rociado **superior**, destornille el casquillo de retención **R**.
- Para retirar la tobera de rociado **inferior**, se deberá simplemente levantar hacia arriba tirando desde la parte central.





LIMPIEZA DEL GRUPO FILTRANTE

- Periódicamente extraiga y controle el filtro **H** y, si fuese necesario, límpielo. Para sacarlo de su lugar, tome entre los dedos la manija, gire hacia la izquierda y levante tirando hacia arriba.
- Separe las partes **L** y **M**, luego separe las dos partes que componen el filtro de plástico apretando levemente en los puntos indicados y retire la parte superior levantándola.
- Retire el filtro central levantándolo.



ADVERTENCIAS Y CONSEJOS PARA EL CORRECTO MANTENIMIENTO DE LOS FILTROS:

- Los filtros se deberán limpiar con un cepillo duro **bajo el agua corriente**.
- Es indispensable que la **limpieza de los filtros se lleve a cabo atentamente**, según las indicaciones recién indicadas: el lavavajillas no puede funcionar con los filtros tapados.
- **Vuelva a colocar los filtros en su lugar con mucho cuidado** a fin de evitar que se verifiquen daños en la bomba de lavado.

SI EL LAVAVAJILLAS TUVIESE QUE PERMANECER INUTILIZADO POR MUCHO TIEMPO:

- Lleve a cabo el programa de remojo **por dos veces**, una tras otra.
- **Desconecte la clavija** de la toma de corriente.
- Deje la **puerta levemente abierta** para evitar que se forme feo olor en la cuba de lavado.
- **Llene el dosificador con el abrillantador** para el aclarado.
- **Cierre la llave del agua.**

**ANTES DE VOLVER A UTILIZAR EL LAVAVAJILLAS DESPUÉS DE MUCHO TIEMPO DE INUTILIZACIÓN:**

- Controle que en la tubería **no se hayan depositado sedimentos de lodo o herrumbre**. En este caso, deje correr el agua desde la llave de alimentación por algunos minutos.
- **Vuelva a colocar la clavija en la toma de corriente.**
- **Empalme nuevamente el tubo flexible de alimentación del agua y vuelva a abrir la llave.**

ELIMINACIÓN DE PEQUEÑOS INCONVENIENTES

En algunos casos, Ud. podrá eliminar personalmente algunos pequeños inconvenientes con la ayuda de las siguientes instrucciones:

Cuando el programa no se active, controle que:

- el lavavajillas esté conectado a la red eléctrica;
- el suministro de energía eléctrica no esté cortado;
- la llave del agua esté abierta;
- la puerta del lavavajillas esté cerrada correctamente.

Cuando el lavavajillas esté lleno de agua estanca, controle que:

- el tubo de descarga no esté doblado;
- el sifón de descarga no esté obstruido;
- los filtros del lavavajillas no estén obstruidos.

Cuando la vajilla no quede bien limpia, controle que:

- haya colocado el detergente y en la cantidad adecuada;
- la vajilla esté colocada correctamente;
- el programa seleccionado sea apto para el tipo y el grado de suciedad de la vajilla;
- todos los filtros estén limpios y colocados correctamente en su lugar;
- algún objeto no bloquee la rotación de las toberas de rociado.



Cuando la vajilla no se seque o quede opaca, controle que:

- haya abrillantador en el compartimento correspondiente;
- la regulación del suministro de abrillantador sea correcta;
- el detergente utilizado sea de buena calidad y no haya perdido sus características (debido a que el envase ha quedado abierto y no se ha conservado correctamente).

Cuando la vajilla presente manchas estriadas o manchas en general... controle que:

- la regulación de la dosis de abrillantador no sea excesiva.

Cuando la cuba de lavado presente manchas de herrumbre:

- recuerde que la cuba es de acero, por tanto eventuales manchas de herrumbre se deben atribuir a elementos exteriores (pedacitos de herrumbre de las tuberías del agua, de cacerolas, cubiertos, etc.). Para eliminar estas manchas existen algunos productos específicos;
- controle que la cantidad de detergente sea adecuada, ya que algunas categorías de detergentes suelen ser más corrosivos que otros;
- controle que el tapón del depósito de sal esté bien cerrado y que la regulación del descalcificador se haya efectuado correctamente.



En caso de que, a pesar de las instrucciones antedichas, no hubiese logrado eliminar las anomalías de funcionamiento de la máquina, recurra al centro de asistencia técnica autorizado más cercano.

ATENCIÓN: los trabajos realizados sobre el aparato por personas no autorizadas no están cubiertos por la garantía y están a cargo del usuario.

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Ancho	447 ÷ 449 mm
Espesor medido al ras exterior del panel de mandos	Instalación libre: 600 mm Integrable: 590 mm
Altura	Instalación libre de 850 mm a 870 mm Integrable de 820 mm a 870 mm
Capacidad	9 Cubiertos estándar
Presión del agua de alimentación	min. 50 – max. 900 kPa (min. 0.5 – max. 9 bar)
Características eléctricas	Véase ficha de características

TEKA GROUP

COUNTRY	CITY	COMPANY	CC	PHONE	FAX
Austria	Wien	KÜPPERSBUSCH GES.M.B.H.	43	1 - 86680 - 0	1 - 86680 - 72
Belgium	Zellik	B.V.B.A. KÜPPERSBUSCH S.P.R.L.	32	2466-8740	2466-7687
Chile	Santiago de Chile	TEKA CHILE S.A.	56	2 - 273.19.45	2 - 273.10.88
China	Hong Kong	TEKA CHINA LTD.	852	2865 - 7226	2865 - 8234
	Shanghai	TEKA CHINA LTD. (SHANGHAI OFFICE)	86	21 - 6272 - 6800	21 - 6272 - 6149
Czech Republic	Brno	TEKA-SWIAG S.R.O.	42	05 - 4921 - 0478	05 - 4921 - 0479
France	Paris	TEKA FRANCE S.A.R.L.	33	1 - 4891 - 3788	1 - 4891 - 2973
Greece	Athens	TEKA HELLAS S.A.	30	10 - 9760293	10 - 9712725
Hungary	Budapest	TEKA HUNGARY KFT.	36	1-354-21-10	1-354-21-15
Indonesia	Jakarta	P.T. TEKA BUANA	62	21 - 39052 - 74	21 - 39052 - 79
Malaysia	Kuala Lumpur	TEKA KÜCHENTECHNIK (MALAYSIA) SDN. BHD.	60	3 - 762.01.600	3 - 762.01.626
Mexico	Mexico D.F.	TEKA MEXICANA S.A. DE C.V.	52	5 - 762.04.90	5 - 762.05.17
Poland	Warszawa	TEKA POLSKA SP. ZO.O.	48	22 - 652.18.94	22 - 850.12.48
Portugal	Ilhavo	TEKA PORTUGUESA LTDA.	351	234 - 32.95.00	234 - 32.54.57
Singapore		THIELMANN TEKA PTE. LTD.	65	6-73-42415	6-73-46881
Thailand	Bangkok	TEKA (THAILAND) CO. LTD.	66	2 - 693.32.37/41	2 - 693.32.42
The Netherlands	Zoetermeer	TEKA B.V.	31	79 - 345.15.89	79 - 345.15.84
Turkey	Istanbul	TEKA TEKNİK MUTFAK A.S.	90	212 - 274.61.04	212 - 274.56.86
U.K.	Abingdon	TEKA PRODUCTS (UK) LTD.	44	1235 - 86.19.16	1235 - 83.21.37
U.S.A.	Tampa	TEKA USA, INC.	1	813-228-8820	813-228-8604
Venezuela	Caracas	TEKA ANDINA, S.A.	58	2 - 291.28.21	2 - 291.28.25



Teka Industrial S.A.

Cajo 17
39011 Santander (Spain)
Tel.: 34 - 942 - 35 50 50
Fax: 34 - 942 - 34 76 94
<http://www.teka.net>

Teka Küchentechnik GmbH

Sechsheldener Str. 122
35708 Haiger (Germany)
Tel.: 49 - 2771 - 8141-0
Fax: 49 - 2771 - 8141-10
<http://www.teka.net>

19 590 0847 02